

GOVERNMENT NEWS

Let's grow South Africa together



SWART WOENSDAG

- Joernaliste en swart bewussynsleiers is op 19 Oktober 1977 aangehou en deur die apartheidregime verban in 'n poging om te keer dat hulle die ewels van apartheid blootlê.
- Swart Woensdag het sedertdien 'n dag geword wat in Suid-Afrika opsy geskuif word oor mediavryheid om mediavryheid na te dink en te bespreek.
- Persvryheid word deur Artikel 16 van die Grondwet beskerm wat stel: "Elkeen het die reg tot vryheid van uitdrukking, waarby inbegrepe is die vryheid van die pers en ander media".
- Demokrasie floreer deur 'n vrye pers; mense in magsposisies word verantwoordbaar gehou en mense is ingelig.
- Die regering erken die rol van die media en 'n vrye pers in die land en sal steeds poog om vryheid van die pers te beskerm.

GOVERNMENT NEWS

Let's grow South Africa together



BLACK WEDNESDAY

- On 19 October 1977, journalists and black consciousness leaders were detained and banned by the apartheid regime in attempt to stop them from exposing evils of apartheid.
- Black Wednesday, has since become a day that is set aside in South Africa to reflect upon and discuss media freedom.
- Freedom of the Press is protected by Section 16 of the Constitution which states: "Everyone has the right to freedom of expression, which includes freedom of the press and other media."
- Through a free press, democracy thrives , people in power are held to account and people are informed.
- Government recognizes the role of the media and a free press in the country and will continue in its efforts to protect freedom of the press.

GOVERNMENT NEWS

Let's grow South Africa together



USUKU LWE-BLACK WEDNESDAY

- Ngomhla we-19 kweyeDwarha 1977, iintatheli kunye neenkokheli ezilwela abantu abamnyama zavalelwa kwaye zavalwa umlomo ngurhulumente wengcinezelo ngokuzama ukubanqanda ekuvezeni ububi bobandlululo.
- I-*Black Wednesday*, ukusukela ngoko yaba lusuku olubekelwe bucala eMzantsi Afrika lokucingisia nokuxoxa ngenkululeko yamajelo eendaba.
- Inkululeko yoShicilelo lweendaba ikhuselwe liCandelo le-16 loMgaqo-siseko elithi: “Wonke umntu unelungelo lenkululeko yokuthetha, equka inkululeko yoshicilelo lweendaba kunye namanye amajelo eendaba.”
- Ngoshicilelo lweendaba olukhululekileyo, intando yesininzi iyaphumelela, abantu abasemagunyeni babanoxanduva lokuphendula kwaye abantu bayaziswa.
- Urhulumente uyayiqonda indima yamajelo eendaba kunye noshicilelo lweendaba olukhululekileyo elizweni kwaye uza kuqhube ka kwiinzame zakhe zokukhusela inkululeko yoshicilelo lweendaba.

GOVERNMENT NEWS

Let's grow South Africa together



I-BLACK WEDNESDAY

- Mhlana ali-19 kuSewula 1977, abosoondaba nabarholi ababatjhotjhozeli bejima lokuzikhakhazisa ngabantu abanzima, babotjhwa bebaavalwa nomlomo mbuso webandlululo ngomzamo wokubakhandela ekubekeni tjhatjhalazi izenzo zelunya lebandlululo.
- I-Black Wednesday, sele ililanga elibekelwe ngeqadi ngeSewula Afrika ekukhunjulwa nekukhulunyisanwa ngalo ngetjhaphuluko yabosoondaba.
- Itjhaphuluko yamaphephandaba ivikelwe siGaba se-16 somThethosisekelo esithi: “Woke umuntu unelungelo lokuveza amazizo wakhe ngetjhaphuluko, elifaka hlangana itjhaphuluko yamaphephandaba nezinye iimbikiindaba.”
- Ngetjhaphuluko yamaphephandaba, intando yenengi iyaphumelela, abantu abaphetheko baba nesibopho sokuziphendulela godu izakhamuzi zihlala zinelwazi elizeleko ngokwenzekako.
- Urhulumende uhlonipha indima yeembikiindaba netjhaphuluko yamaphephandaba ngelizweni begodu uzokuraga nemizamo yakhe yokuvikela itjhaphuluko yamaphephandaba.

GOVERNMENT NEWS

Let's grow South Africa together



USUKU LWE-BLACK WEDNESDAY

- Mhla ziyi-19 Mfumfu 1977, izintatheli kanye nabaholi abazisa abantu abamnyama baboshwa futhi bavinjelwa ngumbuso wobandlululo ngokuzama ukubanqanda ekuvezeni ububi bobandlululo.
- I-*Black Wednesday*, isibe wusuku olubekelwe eceleni eNingizimu Afrika ukuzindla kanye nokuxoxa ngenkululeko yabezindaba.
- Inkululeko Yabezindaba ivikelwe yiSigaba se-16 soMthethosisekelo esithi: “Wonke umuntu unelungelo lokukhuluma ngenkululeko, okubandakanya inkululeko yabamaphephanda kanye neminye imithombo yezindaba.”
- Ngokukhululeka kwabezindaba, intando yeningi labantu iyakhula, abantu abasezikhundleni babhekene nokuziphendulela futhi abantu banolwazi.
- Uhulumeni uyalibona iqhaza elibanjwe ngabezindaba kanye nokukhululeka kwabezindaba ezweni futhi uzoqhubeka nemizamo yakhe yokuvikela inkululeko yabezindaba.

GOVERNMENT NEWS

Let's grow South Africa together



BLACK WEDNESDAY

- Ka la 19 Diphalane 1977, babegaditaba le baetapele ba go phafosa bathobaso ba ile ba golegwa le go lelekwa ke mmušo wa kgethollo ge o be o leka go ba thibela go utolla bokgopo bja mmušo wa kgethollo.
- Go tloga ka lona tšatši le, *Black Wednesday* e ile ya ba letšatši leo le beelwago thoko ka mo Afrika Borwa leo le šomišwago bjalo ka seipone sa go boledišana ka tokologo ya babegaditaba.
- Tokologo ya Dikgatišo e širereditšwe ke Karolo 16 ya Molaotheo yeo e hlalošago se: “Motho mang le mang o nale tokelo ya go ihlagiša, yeo e akaretšago tokologo ya bagatiši le ya babegaditaba ba bangwe.”
- Ka dikgatišo tše di ngwalwago ka bolokologi, temokrasi e sepela ka boreledi, baetapele bao ba filwego maatla a go buša ba gapeletšega go ikarabela medirong ya bona ebile batho setšhabeng ba dula ba tseba gore go direga eng.
- Mmušo o lemoga tema yeo e kgathwago ke babegaditaba le bagatiši ba ditaba ba go ngwala ka bolokologi ka mo nageng ebile o tla tšwelapele ka maitekelo a ona a go šireletša tokologo ya bagatiši le babegaditaba.

GOVERNMENT NEWS

Let's grow South Africa together



BLACK WEDNESDAY

- Ka la 19 Mphalane 1977, baqolotsi ba ditaba le baetapele ba *black consciousness* ba ile ba tshwarwa ba thibelwa ho etsa mosebetsi wa bona ke mmuso wa kgethollo, e le boiteko ba mmuso ba ho ba thibela ho pepesa diketso tse mpe tsa ona.
- Ho tloha nakong eo esale *Black Wednesday* e le letsatsi le kgethilweng Afrika Borwa la ho nahana le ho buisana ka bolokolohi ba boraditaba.
- Bolokolohi ba boraditaba bo sireleditswe ke Karolo ya 16 ya Molao wa Motheo e reng: “Motho e mong le e mong o na le tokelo ya ho hlahisa maikutlo, ho kenyelletswa bolokolohi ba phatlalatso ya dingolwa le diphatlalatso tse ding.”
- Ha boraditaba ba lokolohile, demokrasi e a atleha, batho ba matleng a puso ba ba le boikarabelo mme batho ba dula ba le sehlohlolong ka tse etsahalang.
- Mmuso o hlompha seabo sa boraditaba le bolokolohi ba bona naheng ena, mme o tla tswella le ho sireletsa bolokolohi ba bona.

GOVERNMENT NEWS

Let's grow South Africa together



BLACK WEDNESDAY

- Ka la bo 19 Diphalane 1977, babegadikgang le balweladitshwanelo tsa bathobantsho ba ne ba ilediwa ke puso ya tlhaelole e le maiteko a go ba kganetsa go utolola bosula jwa puso eo.
- Go tloga ka motsi oo *Black Wednesday*, e ne ya itsege mo nageng ya Aforika Borwa jaaka letsatsi la go atlhaatlha le go buisana ka kgololesego ya bobegakgang.
- Kgololesego ya Bobegakgang e sirelediwa ke Karolo ya bo 16 ya Molaotheo e e reng: "Batho botlhe ba na le tshwanelo ya go ntsha se se mo mafatlheng a bona, mme yona e tsenyeletse le ya bobegakgang le maphata a mangwe a bobegakgang go phasalatsa se ba batlang go se phasalatsa".
- Mo dinageng tse bobegakgang bo sa ilediweng go dira tiro ya jona, temokerasi e a phaphasel, batho ba ba rebolelweng maatla a go laola baagi ba rweiwa maikarabelo mme le baagi ba foo ba fatlhhololwa ka go sedimosiwa.
- Puso e tlhaloganya botlhokwa jwa go nna le bobegakgang jo bo sa kgorelediweng go dira tiro ya jona mo nageng mme e tla tswelela go tsaya matsapa go netefatsa gore bobegakgang bo tswelela go phasalatsa seo bo batlang go se phasalatsa.

GOVERNMENT NEWS

Let's grow South Africa together



LUSUKU LWE-BLACK WEDNESDAY

- Mhla ti-19 Imphala 1977, tintsatseli nebaholi bembutfo wetekwatisa labamnyama baboshwa futsi bavinjelwa kutsi bente loko labakwentako nguhulumende welubandlululo kumitamo yakhe yekubayekelisa kutsi bavete ebaleni bubi belubandlululo.
- Lusuku Iwe-*Black Wednesday*, kusukela lapho Iwaba Iusuku lolubekelwe kuzindla nekucocisana ngenkhululeko yebetindzaba eNingizimu Afrika.
- Inkhululeko Yebetindzaba ivikelwe Sigaba 16 Semtsetfosisekelo lesibeka kutsi: “Wonke umuntfu unelilungelo lekukhuluma lakutsandzako, lekufaka ekhatsi kukhululeka kwebemaphethandzaba nekwaletinye tinhlobo tebetindzaba.”
- Ngenca yekukhululeka kwebetindzaba, intsandvo yelinventi iyakhula, bantfu labaphetse bayaphoceleka kutsi baphendvule futsi bantfu baba nelwati.
- Hulumende uyawubona umsebenti webetindzaba nekukhululeka kwebemaphethandzaba kulelive futsi utawuchubeka kumitamo yakhe yekuvikela kukhululeka kwebetindzaba.

GOVERNMENT NEWS

Let's grow South Africa together



BLACK WEDNESDAY

- Nga ļa 19 Tshimedzi 1977, vhoramafhungo na vharangaphanda vha *Black Consciousness Movement* vho valelwa na u iledzwa nga muvhuso wa tshiṭalula u tshi khou lingedza u vha thivhela u dzumbulula vhuvhi ha muvhuso wa tshiṭalula.
- *Black Wednesday*, ļo no vha ḫuvha ļo vhetshelwaho thungo Afrika Tshipembe ļa u sedza u bva murahu na u haseledza nga ha mbofhollowo ya midia.
- Mbofhollowo ya Midia yo tsireledzwa nga Khethekanyo ya 16 ya Mulayotewa ine ya amba uri: “Muňwe na muňwe u na pfanelo ya amba vhupfiwa hawe, zwine zwa katela pfanelo ya khanđiso ya mafhungo na dziňwe midia.”
- Nga kha midia wo vhofholowaho, dimokirasi i ya bvelela zwihiulwane, vha re kha maandalanga vha hweswa vhuđifhinduleli na tshitshavha tshi a ḫivhadzwa mafhungo.
- Muvhuso u ḫanganedza mushumo wa vhoramafhungo na mbofhollowo ya midia kha shango nahone u ḫo bvela phanda na ndingedzo dzawo dza u tsireledza mbofhollowo ya midia.

GOVERNMENT NEWS

Let's grow South Africa together



BLACK WEDNESDAY

- Hi siku ra 19 Nhlangula 1977, van'wamahungu na varhangeri va vatsundzuxi va vantima va khotsiwile ni ku yirisiwa hi mfumo wa xihlawuhlalu kuri ku ringeta ku va sivela ku paluxa vubihi bya xihlawuhlalu.
- *Black Wednesday*, ri vile siku leri nga vekeriwa etlhelö eAfrika-Dzonga ku kombisa mpaluxo ni mburisano wa ntshuxeko wa swa mahungu.
- Ntshuxeko wa Vutsari bya swa Mahungu wu sirheleriwile hi Xiyenge xa 16 xa Vumbiwa lexi vulaka leswaku: “Un’wana ni un’wana u ni mfanelo ya ntshuxeko wa mavonelo, leswi katsaka ntshuxeko wa vutsari bya swa mahungu ni vuhangalasi byin’wana bya swa mahungu.”
- Hi ntshuxeko wa vuhangalasi bya swa mahungu, xidemokirasi xa hanya, vanhu lava nga ematimbeni va tamerisiwe vutihlamuleri kutani vanhu va tivisiwa.
- Mfumo wu tekela enhlokweni xiave xa vuhangalasi bya swa mahungu ni ntshuxeko wa vutsari bya swa mahungu etikweni naswona wu ta ya emahlweni hi matimba ya wona ku sirhelela vutsari bya swa mahungu.